

**ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ
ΤΕΤΑΡΤΗ 25 ΙΟΥΝΙΟΥ 2003
ΚΟΙΝΗ ΕΞΕΤΑΣΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΥΠΟΨΗΦΙΩΝ
ΣΤΗΝ ΙΣΠΑΝΙΚΗ
ΣΥΝΟΛΟ ΣΕΛΙΔΩΝ: ΤΡΕΙΣ (3)**

- A. Να αποδώσετε στο τετράδιό σας στην ελληνική γλώσσα το παρακάτω κείμενο, προσδίδοντάς του τη μορφή που θα έπρεπε να έχει, αν επρόκειτο να δημοσιευθεί σε ελληνικό έντυπο:

Sin zonas verdes no hay calidad de vida. Necesitamos esa relación con la naturaleza; su carencia nos produce vacío espiritual y sufrimiento psicológico. En los desarrollados países occidentales nos encontramos en ese punto de inflexión* en el que, ante los monstruos creados, debemos ahora humanizar nuestras ciudades, hacerlas amables, que nos devuelvan la identidad como seres humanos en un entorno**.

Cansados de modas ajenas, como la implantación de césped donde el agua escasea o el diseño de parques vanguardistas donde el ciudadano no acaba de encontrarse a gusto, se mira hacia lo tradicional. La tierra está dejando de ser sagrada, se convierte en mercancía. Retomemos el camino inverso. Es lo que buscan cada vez más ciudadanos: lo tradicional y lo rural, algo contradictorio, pues de lo rural va quedando sólo el nombre.

Hay que cuidar los jardines históricos y la arquitectura tradicionales; construir huertos, y que niños y jóvenes se familiaricen con la tierra, el cultivo, las plantas. Tenemos que imaginar una ciudad llena de árboles bien tratados; ciudades rodeadas de bosques, donde las grandes vías urbanas presenten corredores verdes que se puedan recorrer a pie.

El País semanal, 25-05-2003

*inflexión = κάμψη, καμπή

[25 puntos]

**entorno = περιβάλλον

ΑΡΧΗ 2ης ΣΕΛΙΔΑΣ

B. Να απαντήσετε στο τετράδιό σας στην ισπανική γλώσσα στις παρακάτω ερωτήσεις:

B1. a) ¿Qué tipo de ciudad propone el autor de este artículo ?
(de 10 a 20 palabras) [6 puntos]

b) ¿Qué problemas presentan las ciudades actuales según el escritor ?
(de 10 a 20 palabras) [6 puntos]

c) ¿Por qué las modas urbanísticas ajenas no dan resultado?
[3 puntos]

B2. a) Pase al futuro el siguiente fragmento : « Sin zonas psicológico».
[5 puntos]

b) Pase a la segunda persona del plural el siguiente fragmento : «Necesitamos psicológico ».
[5 puntos]

c) Reescriba la siguiente frase «La tierra... mercancía» empezando con : «Dijo que la tierra...»
[5 puntos]

Γ. Να γράψετε κείμενο 180 - 200 λέξεων σύμφωνα με το παρακάτω θέμα:

Escriba un artículo para el periódico de su escuela comentado acerca del uso de los teléfonos móviles por parte de los jóvenes. Presente sus ventajas y desventajas.

[45 puntos]

ΤΕΛΟΣ 2ης ΣΕΛΙΔΑΣ

Ο Δ Η Γ Ι Ε Σ

1. Να δοθούν απαντήσεις σε όλα τα ζητήματα. Κάθε απάντηση που καλύπτει εννοιολογικά και γλωσσικά τα ζητήματα είναι αποδεκτή.
2. Τα θέματα και οι οδηγίες θα αναπαραχθούν και θα διανεμηθούν στους υποψηφίους. Δεν θα εκφωνηθούν και δεν θα γραφούν στον πίνακα.
3. Τα θέματα (ισπανικό κείμενο - ερωτήσεις στα ισπανικά - θέμα «έκθεσης» στα ισπανικά) δεν θα αντιγραφούν στο τετράδιο. Στο τετράδιο θα γραφούν μόνο τα προκαταρκτικά.
4. Ο τίτλος του περιοδικού να μη μεταφραστεί.
5. Οι υποψήφιοι θα επιστρέψουν τις φωτοτυπίες των θεμάτων κατά την αποχώρησή τους στους επιτηρητές, οι οποίοι και θα τις καταστρέψουν.
6. Διάρκεια εξέτασης : Τρεις (3) ώρες.
7. Έναρξη χρόνου εξέτασης : Αμέσως μετά τη διανομή των φωτοτυπιών στους υποψηφίους.
8. Δυνατότητα αποχώρησης: Μία (1) ώρα μετά την έναρξη του χρόνου εξέτασης.
9. Η διάρκεια εξέτασης και ο χρόνος δυνατής αποχώρησης να γραφούν στον πίνακα.

ΚΑΛΗ ΕΠΙΤΥΧΙΑ

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ

ΠΑΝΕΛΛΑΔΙΚΕΣ ΕΞΕΤΑΣΕΙΣ 2003
ΕΙΔΙΚΟ ΜΑΘΗΜΑ : ΙΣΠΑΝΙΚΑ
ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ

A. ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ ΣΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Χωρίς πράσινο, δεν υπάρχει ποιότητα ζωής. Έχουμε ανάγκη αυτή τη σχέση με τη φύση γιατί η μη ύπαρξη της, μας δημιουργεί ένα πνευματικό κενό και μια ψυχολογική ταλαιπωρία. Τα αναπτυσσόμενα κράτη της Δύσης βρίσκονται σε τέτοια κάμψη που, ενώπιον των τερατοφυτών που δημιούργησαν, οφείλουν να εξανθρωπίσουν τις πόλεις τους, να τις εξευγενίσουν, ώστε, όλοι, να ανακτήσουμε την ταυτότητά μας ως ανθρώπινα όντα (που ζουν) στον φυσικό τους περιβάλλον.

Ξένες επιρροές, όπως το να φυτεύουμε γρασίδι εκεί όπου λείπει το νερό (παρά την έλλειψη νερού) ή το να σχεδιάζουμε πρωτοποριακά (εκσυγχρονισμένα) πάρκα όπου ο πολίτης τελικά δεν νιώθει άνετα, κουράζουν και μας κάνουν να θέλουμε να ξαναγυρίσουμε στο παραδοσιακό στυλ. Η γη, παύει να θεωρείται κάτι το ιερό και μετατρέπεται σε εμπορεύσιμο προϊόν. Ας γυρίσουμε λίγο πίσω στο χρόνο. Το παραδοσιακό και το χωριάτικο, είναι ακριβώς αυτό που αναζητούν ολοένα και περισσότεροι πολίτες, κάτι το οποίο όμως, δημιουργεί μια αντίφαση, μιας που το μόνο στοιχείο που έχει μείνει από το «χωριό» (στη πόλη) είναι το όνομα.

Πρέπει να φροντίζουμε τους, ιστορικής σημασίας, κήπους και την παραδοσιακή αρχιτεκτονική, να φτιάξουμε περιβόλια ώστε να εξοικειωθούν τα παιδιά και οι νέοι με τη γη, την καλλιέργεια της γης και τα φυτά. Πρέπει να επινοήσουμε, μια πόλη γεμάτη από περιποιημένα (υγιή) δέντρα, να επινοήσουμε πόλεις περιτριγυρισμένες από δρυμούς, όπου οι μεγάλοι αστικοί δρόμοι να έχουν διαζώματα με πράσινο που να μπορεί κανείς να τα διασχίσει με τα πόδια.

El Pais Semanal, 25-05-2003

B.

B1.

- a) Una ciudad con zonas verdes, parques agradables, jardines cuidados, edificios tradicionales bien conservados y vías urbanas con corredores verdes.
- b) No cuentan con zonas verdes, no son humanas y adoptan modas urbanísticas ajenas donde el ciudadano no se siente cómodo.
- c) Porque no son adaptadas a las necesidades diferentes de cada ciudad, sino que siguen un modelo uniforme que no toma en consideración el distinto entorno natural de cada una de las ciudades donde se adoptan.

B2

- a) “Sin zonas verdes no habrá calidad de vida. Necesitamos esa relación con la naturaleza; su carencia nos va a producir (o nos producirá) vacío espiritual y sufrimiento psicológico”.
- b) “Necesitáis esa relación con la naturaleza; su carencia os produce vacío espiritual y sufrimiento psicológico”.
- c) Dijo que la tierra estaba dejando de ser sagrada y que se convertía en mercancía.

Producción escrita.

Puntos principales que tienen que ser incluidos en el artículo que han escrito los estudiantes.

Γ.

Los pro y los contra del uso de los teléfonos móviles.

PRO

- Puedes hablar con alguien cuando quieras y dónde quieras.
- Puedes avisarle a alguien de algo importante, de un peligro que corre o ayudarle más rápidamente con una simple llamada.
- Todo se hace más rápidamente porque si tienes que llamar no tienes que buscar una cabina telefónica.
- Puedes pedir ayuda si estás en peligro o pedir cualquier cosa de inmediato.
- Es muy útil para las personas que hacen trabajos que se caracterizan por la ayuda y servicio a otros como los del médico, asistente social o también para los abogados, periodistas, bomberos, para las personas que trabajan en la Bolsa y para los accionistas y en general para todas las personas que es necesario hablar con ellas en cualquier momento del día. Esa comodidad que ofrece el móvil, que todos pueden comunicar contigo cuándo sea necesario tranquiliza a todos estos profesionistas y no les obliga a estar en un lugar determinado. De esta forma, pueden hacer muchas más cosas a la vez.
- Puedes enviar un Fax o un e-mail si lo conectas con un ordenador.
- Puedes escribir un SMS y hablar con una persona, pagando menos.
- Puedes sacar fotos y usarlas como pruebas de algo sucedido si eres un abogado o un periodista o un perito (después de un accidente por la carretera).

CONTRA

- No te dejan en paz porque todos te llaman por teléfono en cualquier momento del día.
- Es un servicio caro. Se gasta mucho más dinero para hacer una simple llamada.
- Si conduces y hablas por teléfono, puedes causar o sufrir de un accidente por despiste.
- Hay que cargar la pila cada 2 o 3 días, según el modelo y según el uso, porque si no, se descarga y no lo puedes usar.
- Pierdes mucho tiempo para escribir un SMS.
- Tienes que estar siempre en lugares dónde la conexión con la red de los teléfonos móviles es factible. Si no, el teléfono no funciona y si estás hablando en aquel momento se corta la comunicación.
- Su uso puede crear problemas o averías a maquinas y maquinarias de todo tipo como por ejemplo a las que hay en los aviones, en las gasolineras etc.
- Si no se apaga en muchas ocasiones molesta como por ejemplo durante conferencias, discursos, conciertos etc.
- Si no se apaga puede causar un accidente o hasta la muerte de personas porque en un avión por ejemplo puede hacer interferencias en la comunicación entre el piloto y la torre de control.
- Está comprobado que si se usa con frecuencia puedes causar problemas de salud, y sobre todo en el cerebro y por eso durante su uso se recomienda usar auriculares.
- Con su uso, puedes crear problemas a personas que llevan un pace-maker en el corazón.
- Puedes sacar fotos sin que nadie se entere y usarlas contra alguien.

**ΟΙ ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΣΦΟΡΑ ΤΗΣ ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΑΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ
ΙΔΙΟΚΤΗΤΩΝ ΚΕΝΤΡΩΝ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ (PALSO)**